

# Тема: Оригинальные версии известных европейских сказок

Педагоги и психологи часто жалуются, что народные сказки слишком уж жестоки. Если б они только знали, что родители рассказывают отпрыскам - как бы это сказать? - сильно отредактированные версии волшебных историй. Оригиналы были куда более, ... натуралистическими, что ли...

# Что такое сказка?

Толковый словарь Ушакова Д. Н.

1. Повествовательное произведение устного народного творчества о *вымышленных событиях*. Русские народные сказки. Арабские сказки. Сказки о животных. Фантастические сказки.

«Не за былью и сказка гоняется.» (посл.) «Сказка - складка, песня - быль.» (посл.).

| Литературное произведение того же характера. Сказка о рыбаке и рыбке Пушкина. Сказки Андерсена.

2. Неправда, ложь, вымысел, то, чему никто не верит (разг.).

## Этнографический Словарь

Сказка от «сказывать»; специфическое, свойственное традиционности повествование.

Термин существует только в русском и немецком языках, в других культурах эта форма обозначается как миф.

В ряде исследований обозначена как «малая мифология». В народной культуре – форма житейской мудрости.

«...Вечером слушаю сказки – и вознаграждаю тем  
недостатки проклятого своего воспитания»

Из письма А.С. Пушкина  
брату Льву Сергеевичу

Это письмо было написано во время ссылки в селе Михайловское, Пушкин А.С. начинает работать над исторической драмой «Борис Годунов».

Желание осмыслить историю своего народа, понять его психологию, стремление вывести литературу на новые художественные рубежи – приводят поэта к устному народному творчеству.

Пожалуй, еще большую эстетическую загадку представляет культура другого народа.

**Каких авторов  
сказок вы знаете?**

Первые из известных нам сказочников:

1. Джанбаттиста Базиле (Италия) - XVI в.
2. Шарль Перро (Франция) - XVII в.
3. Братья Гримм (Германия) - XIX в.

# Джанбаттиста Базиле 1566-1632гг.



Джамбаттиста Базиле — неаполитанский поэт и писатель-сказочник.

Его написанная в стиле барокко «Сказка сказок» является первым в истории европейской литературы сборником сказочного фольклора. Некоторые из этих сказок позже стали хрестоматийными в обработках Шарля Перро и братьев Гримм (например, «Спящая красавица», «Золушка», «Кот в сапогах»).

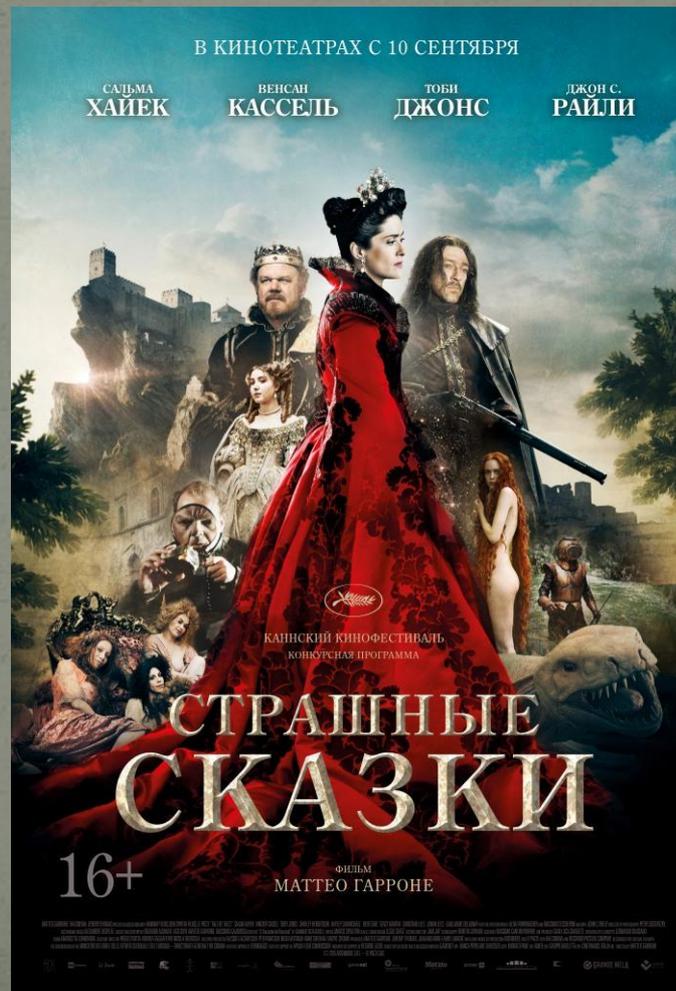
Наибольшую известность, в том числе за пределами Италии, среди произведений Базиле приобрёл двухтомный сборник «Сказка сказок» («Пентамерон»), изданный посмертно под анаграммным псевдонимом Gian Alesio Abbattutis его сестрой Адрианой.

Сборник «Сказка сказок» («Пентамерон») включает 50 сказочных новелл, написанных на неаполитанском диалекте и связанных обрамлением: десять молодых людей и дам поочередно рассказывают сказки в течение пяти дней — отсюда название «Pentamerone» (буквально «Пятиднев», от греческих слов греч. πέντα — «пять» и ἡμέρα — «день»).

В их основу лёг сельский фольклор, обработанный в стиле барокко. Это первый в истории европейской литературы сборник народных волшебных сказок.

Известность в остальной Европе творчество Базиле стало приобретать после того, как братья Гримм отдали ему должное в изданном в 1822 году третьем томе своих «Сказок».

Сериал «Страшные сказки» (итал. **Il racconto dei racconti**, англ. **Tale of Tales**) — фильм 2015 года режиссёра Маттео Гарроне по сказкам писателя Джамбаттисты Базиле.



# Шарль Перро 1628-1703гг..



Шарль Перро - французский поэт и критик эпохи классицизма, ныне известный в основном как автор «Сказок матушки Гусыни или Истории и сказки былых времен с поучениями».

Опубликованный в 1697г. сборник содержал 8 сказок, представлявших собой литературную обработку народных сказок (как полагают, услышанных от кормилицы сына Перро) — кроме одной («Рикехохолок»), сочиненной самим Перро.

Эта книга широко прославила Перро за пределами литературного круга. Фактически Перро ввел народную сказку в систему жанров «высокой» литературы.

# Братья Гримм

Якоб Гримм  
(1785-1863)

---

Вильгельм Гримм  
(1786-1659)

---



Вопреки нашим представлениям не авторы сказок, а немецкие лингвисты и исследователи немецкой народной культуры.

Они собирали фольклор и опубликовали несколько сборников под названием «Сказки братьев Grimm», которые стали весьма популярными.

Считаются одними из отцов-основателей германской филологии и германистики. В конце жизни они занялись созданием первого словаря немецкого языка. Но закончить его не успели.

**Какие зарубежные сказки  
вы считаете самыми  
известными?**

Известна ли вам  
история создания  
этих сказок?

Как их рассказывали в  
другие времена?

# Сказка «Золушка»



# Самая ранняя версия

Самая ранняя известная версия сказки обнаружена на египетских папирусах. Главная героиня сказки — девушка по имени Родопис, родившаяся в Греции. Она была похищена пиратами, которые привезли её в Египет, где и продали в рабство.

Хозяин купил ей изящные кожаные позолоченные сандалии. Пока Родопис купалась в реке, сокол (этим соколом был бог Гор) украл её сандалию и унёс фараону. Сандалия была такой маленькой и изящной, что фараон тут же объявил общенациональный розыск. Когда он нашёл Родопис — Золушку — он тут же женился на ней.

# Версия Базиле

Имя этой маленькой девочки было Зезолла - сокращенно от Лукрезуция, и она уже в детстве проявила склонность к убийству. Сговорившись со своей няней, она загубила злую мачеху, предложив той посмотреть на сундук своей матери. Жадная мачеха склонилась над сундуком, Зезолла с силой опустила крышку - и сломала мачехе шею.

Похоронив мачеху, Зезолла уговорила отца жениться на няне. Но девушке не стало легче, поскольку её жизнь отравили шесть нянинных дочерей. Она продолжала мыть, стирать, убирать дом и выгребать золу из печей и каминов. За это её и прозвали Золушкой.

Но однажды Зезолла случайно наткнулась на волшебное дерево, которое могло исполнять желания. Нужно было только произнести заклинание: "О волшебное дерево! Разденься само и одень меня!" Возле этого дерева Золушка наряжалась в красивые платья и отправлялась на балы.

Однажды девушку увидел сам король и, конечно, сразу же влюбился. Он послал своего слугу отыскать Зезоллу.

Слуга отыскал девушку и, схватив её, посадил в её же повозку. Но Зезолла крикнула лошадям, и те рванули с места. Слуга упал. Упало кое-что...

Пианелла - похожая на ходулю галоша с подошвой из пробки, именно такие носили женщины Неаполя времён Ренессанса. Она достигала высоты 6-18 дюймов.



Упало и ещё кое-что, принадлежавшее Золушке. И юный король прижимая к груди сей предмет, отправил гонцов, которые объехали всё королевство и каждой женщине примеряли найденную пианеллу. Так Золушка и была найдена.

Очень романтично и специфично не правда ли?



Версия  
Шарля Перро  
получила  
наибольшее  
распространение  
благодаря  
Уолту Диснею

# Версия братьев Гримм

Одна сестра отрезала себе палец, а другая пятку, чтобы надеть туфельку. Но были разоблачены по дороге в замок птичками.

«А когда пришло время свадьбу справлять, явились и вероломные сестры — хотели к ней подольститься и разделить с ней её счастье. И когда свадебное шествие отправилось в церковь, старшая оказалась по правую руку от невесты, а младшая по левую; и выклевали голуби каждой из них по глазу. А потом, когда возвращались назад из церкви, шла старшая по левую руку, а младшая по правую; и выклевали голуби каждой из них ещё по глазу»

Так были они наказаны за злобу свою и лукавство на всю свою жизнь слепотой.

Откуда такое разнообразие в  
подробностях этой истории при  
схожести сюжета?

Как вы думаете?

# Тема людоедства в сказках

# Сказка «Мальчик с пальчик»



«Мальчик-с-пальчик» — популярный сказочный сюжет о приключениях маленького мальчика величиной с мизинец.

Впервые в сказочной литературе использован Шарлем Перро. Известен также в иных, народных, вариантах. В сборнике братьев Гримм имеет номер 37, в сборнике А. Н. Афанасьева стоит под номером 300. Исходный вариант Перро, как считается, навеян автору суровыми климатическими и социальными реалиями Франции XVII века.

# Сказка «Гензель и Гретель»



Якоб и Вильгельм Гримм услышали «Гензель и Гретель» со слов жены Вильгельма, издав сказку в своём сборнике 1812 года.

В этой истории лесоруб и его жена — биологические родители. Были сделаны предположения, что истоки сказки лежат в периоде **Великого голода** (1315—1317), когда оставление детей на волю судьбы и даже каннибализм были распространёнными явлениями (или, по крайней мере, широко распространёнными слухами).

В более поздних выпусках были сделаны некоторые небольшие пересмотры: жена становится мачехой, а лесоруб выступает против планов своей жены оставить детей, сделаны религиозные вставки.

Рассказ имеет сходство с первой половиной сказки «Мальчик-с-пальчик» Шарля Перро.

# Сказка «Красная шапочка»



История о девочке и голодном волке известна в Европе с XIV века. Содержимое корзинки менялось в зависимости от местности, а вот сама история была гораздо более неудачной для Шапочки.

Убив бабушку, волк не просто ее съедает, а готовит из ее тела ужин, а из крови — некий напиток. Спрятавшись в кровати, он наблюдает, так Красная Шапочка с аппетитом уплетает свою же бабушку.

Предупредить девочку пытается бабушкина кошка, но и она умирает страшной смертью (волк бросает в нее тяжелые деревянные башмаки).

Красную Шапочку это, по-видимому, не смущает, и после сытного обеда она послушно раздевается и ложится в кровать, где ее поджидает волк. В большинстве версий на этом все заканчивается — мол, поделом глупой девчонке!

Впоследствии Шарль Перро сочинил для этой истории оптимистичный финал и добавил мораль для всех, кого всякие незнакомцы зазывают к себе в кровать:

Детишкам маленьким не без причин  
    (А уж особенно девицам,  
    Красавицам и баловницам),  
В пути встречая всяческих мужчин,  
Нельзя речей коварных слушать, —  
    Иначе волк их может скушать.  
Сказал я: волк! Волков не счесть,  
    Но между ними есть иные  
Плуты, настолько продувные,  
    Что, сладко источая лесть,  
    Девичью охраняют честь,  
Сопутствуют до дома их прогулкам,  
Проводят их бай-бай по темным закоулкам...  
Но волк, увы, чем кажется скромней,  
    Тем он всегда лукавей и страшней!

# Сказка «Спящая красавица»



# Версия Базиле

Когда девочка родилась, колдунья предсказала ей страшную смерть - она погибнет от укола отравленного веретена. Её отец приказал унести из дворца все веретена, но красавица - её звали Талией - всё-таки укололась веретеном и упала замертво. Король, её безутешный отец, посадил безжизненное тело дочери на обитый бархатом трон и приказал отнести Талию навсегда в небольшой домик в лесу.

Однажды в тех лесах охотился чужеземный король. В какой-то момент его сокол вырвался из рук и улетел. Король поскакал за ним и наткнулся на маленький домик. Решив, что сокол мог влететь внутрь, кавалер влез в окно домика.

Сокола там не было. Зато он нашёл сидящую на троне принцессу.

Решив, что девушка уснула, король принялся будить её, но ни похлопывания по щекам, ни крики не пробудили спящую красавицу. Будучи воспламенённым красотой девицы, король, по словам Базиле, перенёс её на постель и "собрал цветы любви". А потом, оставив красавицу на постели, он вернулся в своё королевство и надолго забыл об инциденте.

Прошло девять месяцев. В один прекрасный день принцесса родила двойню - мальчика и девочку, которые лежали рядом с ней и сосали её грудь. Неизвестно, сколько бы это продолжалось, если бы однажды мальчик не потерял материнскую грудь и не принялся бы сосать её палец - тот самый, уколотый веретеном.

Отравленный шип выскочил, и принцесса очнулась, обнаружив себя в заброшенном домике в полном одиночестве, если не считать откуда ни возьмись взявшихся прелестных младенцев.

А тем временем чужеземный король, вдруг вспомнив о спящей девушке и "приключении", снова собрался на охоту в те края. Заглянув в заброшенный домик, он нашёл там прекрасную тройцу. Раскаявшись, король обо всём рассказал прекрасной принцессе и даже задержался там на несколько дней. Впрочем, потом он всё же уехал, правда, пообещав красавице вскоре послать за ней и детьми - за эти несколько дней они успели полюбить друг друга.

Пообещал девушке золотые горы и вновь уехал в свое королевство, где его, между прочим, ждала законная жена. Супруга короля, узнав о разлучнице, решила ее истребить вместе со всем выводком и заодно наказать неверного мужа. Она приказала убить малышей и приготовить из них мясные пироги для короля, а принцессу — сжечь.

Чтобы потянуть время принцесса пожелала обнажиться. Снимая каждый предмет одежды она издавала крики.

Уже перед самым огнем крики красавицы, наконец-то, услышал король, который прибежал и сжег не ее, а надоевшую злобную королеву.

Тут как раз пришёл повар и признался, что не подчинился приказу королевы и оставил близнецов в живых, заменив их ягнёнком. Радости родителей не было предела! Расцеловав повара и друг друга, стали они поживать да добра наживать.

И Базиле заканчивает сказку следующей моралью: "Некоторым всегда везёт - даже когда они спят".

Защитник девичьей чести Шарль Перро, конечно, сказку сильно изменил, но не удержался от «морали» в конце истории. Его напутствие гласит:

Немножко обождать,  
Чтоб подвернулся муж,  
Красавец и богач к тому ж,  
Вполне возможно и понятно.

Но сотню долгих лет,  
В постели лежа, ждать  
Для дам настолько неприятно,  
Что ни одна не сможет спать....

# Сказка «Три медведя»



# Версия Л. Н. Толстого

На рисунке Маша (пока ещё «одна девочка») убегает от трёх медведей.

- Иллюстрация Юрия Васнецова к изданию сказки Льва Толстого 1935 года.

# Английская версия

К медведям в дом вламывается старуха  
Она была старой оборванной нищенкой, и  
потребовалось почти сто лет, чтобы старуха  
превратилась в маленькую воровку с белокурыми  
локонами.

Английский поэт Роберт Сузи в 1837 году опубликовал  
эту сказку, "оснастив" её фразами, которые с тех пор  
удаются всем без исключения родителям: "Кто сидел на  
моем стуле?!" "Кто ел мою кашу?" Как писал Сузи, старуха  
вломилась в дом, поела каши, посидела на стуле, а потом  
завалилась спать. Когда медведи вернулись, она  
выпрыгнула в окно.

"Сломала ли она себе шею, замёрзла ли в лесу, была ли  
арестована и сгнила в тюрьме, я не знаю. Но с тех пор три  
медведя никогда не слышали о той старухе".

В 1918 г. Старуха неизвестным способом превращается  
в златовласую девочку.

Британцы могут гордиться - в течение многих лет эта версия сказки считалась первой. Правда, в 1951 году в одной из библиотек Торонто нашли изданную в 1831 книгу с этой же сказкой. Её написала для своего племянника некая Элеонор Мур.

Сказка миссис Мур - довольно странная. По её версии, старушка залезла в дом к трем медведям, потому что незадолго до этого они её обидели. А в конце, когда три медведя её поймали, они неторопливо и обстоятельно обсуждали, что же с ней теперь делать:

"Они бросили её в огонь, но она не горела;

Они бросили её в воду, но она не тонула;

Тогда они взяли её и забросили на шпиль церкви Святого Павла – и если ты внимательно посмотришь, то увидишь, что она и поныне там!"

Что вы теперь можете сказать о  
сказках?

Оправдано ли мнение психологов?